

تام، فُروشنده ي موز

Tom le vendeur de bananes

 Humphreys Odunga

 Zablon Alex Nguku

 Marzieh Mohammadian Haghghi

 Persian / French

 Level 2

(imageless edition)



تام یک صندوق موزهای رسیده با خود حمل
می‌کرد.

...

Tom transporte un plateau de
bananes mures.

تام به فُروشگاه رَفت که موزها را بفُروشد

...

Tom va au marché pour vendre
des bananes.

مردم در فروشگاه در حال خریدن میوه بودند.

...

Les gens au marché achètent des fruits.

وَلِي هِيچكس از موزهاي تام نَمي خَريد. آنها
تَرجيح مي داند كه از زن ها ميوه بَخَرند.

...

Mais personne n'achète les
bananes de Tom. Ils préfèrent
acheter leurs fruits des femmes.

مَرْدُمِ مِي گُفْتَنَد دَر جَامِعِه يِ مَا، فَقَط زَنهَا مِيوَه
مِي فُرُوشَنَد. مَرْدُمِ مِي پُرْسِيدَنَد، "اَو چِگونِه مَرْدِي
اَسْت؟"

...

« Dans notre communauté,
seulement les femmes vendent des
fruits, » les gens disent. « Quelle
sorte d'homme est celui-ci ? » les
gens demandent.

وَلَى تَام تَسْلِيم نَشُد. اَو صِدَا زَد، "موزهایِ مَرَا
بِخَرِید! موزهایِ رَسیدِه یِ شیرین مَن رَا بِخَرِید!"

...

Mais Tom ne démissionne pas. Il
crie, « Achetez mes bananes !
Achetez mes bananes mures et
sucrées ! »

زنی یک دسته از موزها را از صندوق برداشت. او
با دقت به موزها نگاه کرد.

...

Une femme choisi un régime de
bananes du plateau. Elle inspecte
les bananes soigneusement.

آن زن موزها را خرید.

...

La femme achète les bananes.

مَرْدُمِ بِيَشْتَرِي بِه سَمَتِ غُرْفِه اَمَدَنَد. اَنها موزهاي
تام را خَرِيدَنَد وَ اَنها را خورَدَنَد.

...

D'autres personnes viennent au
stand. Ils achètent les bananes de
Tom et les mangent.

خِیلی زود، صَندوق خالی شُد. تام پول هایِ که
به دَسْت آوَرِدِه بود را شِمُرد.

...

Bientôt, le plateau est vide. Tom
compte l'argent qu'il a gagné.

سپس تام صابون، شکر و نان خرید. او آنها را در
صندوقش گذاشت.

...

Ensuite, Tom achète du savon, du
sucre et du pain. Il met les choses
sur son plateau.

تام صندوق را روی سرش قرار داد و به خانه رفت.

...

Tom balance le plateau sur sa tête et rentre chez lui.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

تام، فُروشَنده ي موز

Tom le vendeur de bananes

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).